

# **BÁRCSAK ITT LENNÉL**

**dalszöveg-fordítások**

**írta: Bernáth Zsolt**

**2003**

*Váczy Károlynak és Göbölös N. Lászlónak*

## A KEZDETEKTŐL FOGVA

### **Greg Lake: From the beginning**

Vannak dolgok  
Melyeket kihagytam  
Megíélhetsz ezért,  
De nem voltam vak  
Mert volt pár apróság,  
Ami elmaradt  
Csak feküdtem ágyamon  
És gondolkodtam  
Nem kellett volna szólnom  
De most már kimondtam

Megváltoztam talán  
Nem voltam oly kegyetlen  
S oly bolond sem  
Tettem mit megtettem  
De cserben hagyott  
Az emlékezetem már  
Számít ez egyáltalán?

Látod minden oly tiszta  
Hiszen te állsz ott  
A kezdetektől fogva

## GALAMBKÉNT SZELÍDEN

**Jon Anderson: Soft as a dove**

Galambként szelíden  
Érintem a kezéd  
Ártatlan fény  
Könnyű pillanat vezet

Amikor hazatértél  
Megríkattalak talán:  
Atyák szokása lehet  
Elragad az időben

Gondolatok futnak  
És hited árama visz el téged  
Galambként szállsz tova  
Gyönyörűség kísér utadon  
Minden ami szép, eléd jön utadon

## A BÖLCS

### **Greg Lake: The sage**

Lerázhatatlanul  
Cipelem az út porát  
Bennem él mélyen  
Áramlik létem

Mi ketten vagyunk  
A válasz a tegnapi  
A múlt elillan a Földről  
Elhordja az idő-folyó  
Új formáké a jövő

Oszd meg velem léted  
Oszd meg velem lényed  
Eggyéválik két patak  
Átadja magát két idő  
Egy ragyogó pillanatnak,  
És az okok elmaradnak

## IGAZ ABLAKOK

**Ian Anderson: Wicked windows**

Látom újra múltam  
Ezüst keretben  
Igaz ablakon át  
Mind együtt most  
A kemény üvegen  
Arcom a tükörben  
Körben és körben

Most és akkor  
Kik szerettek egykor  
Nincs lopott csók  
Ami hozzájuk illene  
Ahogy léptek felém  
Forró lábakon

Próbáltam sokszor  
A vonalat követni  
Nehéz volt olykor  
Mit hoztak (azt tettem)  
Elém a körülmények

Most már késő  
Tisztára mosni  
A történet nem fog  
Soha megtisztulni

Tekintetemben  
Hűség és felelősség  
De m'ér' tettem volna,  
Amit jónak véltem?

Nevettem csak  
Mint bármely gyermek  
Talán különös lehet  
De a Karácsony volt mind közül  
A legkedvesebb ünnep

Talán nem csak én tudok  
Átnézni igaz ablakon  
Míg mások rejtőznek  
A kancsalság mögött,  
Mint álnok bölcsek

Szemléld csak meg  
Nézz magadba  
Légy meztelen  
Csendesen...  
Több álarcot  
Én már nem ajánlok

Jobb ha nem emlékszel  
Ne kelljen elmondanom  
Vad tél sem tudja  
Feloldani jeges álmom

Nem tűntem el,  
Nem hátráltam,  
Csak vártam-vártam  
Ugyanaz a vér kering  
Tovább a családomban

## AZ ERKÉLYRŐL

### **Jon Anderson: From the balcony**

Énekelsz csak odalent  
Felszűrődik hangod  
Álmodom hogy jól ismersz  
Hadd mondjak el mindent  
Lenézek rád

Ha ismered a lelkem  
Jól ismerhetsz engem  
És öröm énekelned  
Lenézek rád

Érzem ahogy ragyogsz  
És tudom, hogy érted már  
Érzem azt az erőt  
Lenézek rád

Tudhatod hogy várok  
Nem vagyok az egyetlen  
De mindig mindig várok

Megosztott szeretet  
Énekelsz csak odalent  
Hallgatom a hangot  
Hadd mutassam meg neked  
Most az új tudatot

## VÁLTOZÁS

### **Jon Anderson: Changes**

Változás felé haladok  
Semmi nem ugyanaz  
Érintésed rám vár  
De nem elég ok már

Szerelem, mi lerohant,  
Amit még megosztottunk  
Feladtuk a színlelést  
Mit számít ez most?

Tükörbe pillantok  
Tovatóbb boldogság  
Minden adott melegség  
Ürességbe fordult

Itthagytál, hogy még higgyek  
Abban, ami sosem volt  
Szemedbe nézek  
Keresem a választ

Nincs mit, s hogyan menteni  
És csak a változást érzem  
Csak a változást keresem  
Még okokat kutatsz  
De én már a jobbat remélem -

Egy különbség köztünk:  
Én a fejemben, te a szívedben

Egy szó tőled  
Egy szó tőlem  
Tisztán szabadon  
Mert nincs hit, csak veszteség  
Ahogy tovább haladok

Micsoda bolondok!  
Micsoda féltékeny szívek!

Csak a változás törhet át  
Egyszer a magány előtted,  
Vagy a boldogság vezet  
Melyik szólítja neved?

Változás változó helyeken  
A földben elhaló gyökerek  
De kihasználva a jószerencsét  
Egy szó, mi körüleng  
Változás

## KALIFORNIA FELÉ

### **Robert Plant: Going to California**

Csak múlnak a napok  
A kedves nincs sehhol  
Dohány füstje száll  
Borom is elfogyott  
Fejemben újratekzés  
A szívemben valami fáj  
Messze Kalifornia vár

Valahol él egy lány  
Szemében vágy, hajában virág  
Nem hagyhatom ki őt  
És sohasem tudnád meg,  
Hogy ugyanolyan volt

A tenger vörös, az ég szürke  
Vajon hogyan követi a holnap  
A tegnapot újra meg újra?  
Hegy és völgy remeg, mintha  
Ébredő napsugár-gyermek volna

Mintha istenek koszorúja lenne  
Mintha fájó orr vére eredne meg  
Mintha kicsúszna alólam minden  
Kell egy határ, mit elérhetek  
Ahol találkozhatom majd veled  
Ahol az ösvény egyenesen vezet

Ott a királylány de a király elveszett  
Kezében gitár, s énekel szüntelen  
Fehér lovon a hajnal nyomában  
Csak keresem a lányt, ki sosem  
született

Megállok egy dombon  
Nézem messze az álom-hegyet  
És még bízom, mondogatom  
Nem lehet, hogy oly nehéz legyen  
Amilyennek egyre inkább látom

## LEVELEK

### **Peter Sinfield: The letters**

Élest kést ragadott  
Mérgecs tollat faragott  
Pár sort írt levélben  
A feleségnek  
"Testemet kezdik falni  
Magjai férjednek"

Mint leprás arca  
Az az írott bocsánat  
Fulladó torokkal  
Indult a nap aznap  
Könnye szemében  
A feleségnek...

Pusztuló jégcsap dől  
Tisztító tűz-láng jó  
Az asszony lelke, mint a hó  
És remegve írni kezd  
A levélre válaszul:

"Megnyugodtam már  
Az életem elvetem  
Nem akarok tartozni  
Immáron férfihez  
Tiéd vagy enyém, mindegy  
Egyformán lelketlen  
Én most túljutok  
Halandó testemen"

## TEDD LE A FEGYVERT

### **Greg Lake: Lay down your guns**

Tedd le a fegyvert  
Békével jöttem  
Nem kell többé  
Elrejtőznöd soha már  
A fák között az erdőben  
Túl vagyunk rég ezeken  
Hát tedd le a fegyvereket

Miért felejtetted el mindig  
Az élet oly rövid  
Elbuktunk?  
Szárnyaltunk?  
Szétszakadt szerelmünk?  
Számít-e valamit  
Ha végül mindnyájan  
Felemelkedtünk?

Még hív a szenvedély  
Még szakad az eső  
De meg kell értenünk  
Vágyunk szításában  
Önmagunk az első  
A világ lehet rossz,  
S mi aggódhatunk  
De csak mi lehetünk,  
Kik javíthatunk

Bár a vágás mély  
Tudunk gyógyítani  
S túlbeszéltük bár  
De bízunk kell  
S mindig megpróbálni

Tedd le a fegyvert  
Mondj jó éjszakát  
Lehet bár, mit nem látsz  
Sötét álmaidban,  
Csak kínáld fel szerelmed  
Az elfogadást már régen  
Megelőlegeztem

## SULI

### **Roger Hodgson: School**

Látlak téged reggelente  
Iskolába mész  
Ne feledd könyveid,  
Még tanulni vár  
Néhány alapszabály

A tanár oktat: Ne játssz!  
Munkára fel, fiam  
Légy jó, mint Johnny  
Ki soha nem fut el,  
Útját végigjárja

Suli után játszhatsz  
A parkban odalent  
De ne maradj sokáig  
Ne várd a sötétet

Csavargás kizárt  
Tanuld az életet  
Nőj fel, mint ők  
Úgyszincs engedélyed  
És rájössz majd egyszer:  
Valami nem stimmel veled

"Ne csináld ezt!"  
"És azt sem kéne!"  
"Mire való ez?"  
A kritikát vedd el,  
Az öregekkel szemben  
Hunyjunk csak szemet  
Tedd mit mondanak  
És állj ellen mindig  
Mindig a gonosznak

Tévedhetek bár  
Mert szólok: Harcolj!  
Talán lökött vagyok  
Mert a rosszat sem tudom  
Elválasztani olykor,  
Attól hogy mi a jó

De életben vagyok  
Hát kinyitom a számat:  
Minden rajtad áll!  
Te tudod merre indulj  
Te tudod miről álmodsz  
És mi lesz út, amit döntesz,  
Hogy egyszer végigjáród!

## HA VALAKI FIGYELNE

**Roger Hodgson: If everyone was listening**

A színészek megjöttek  
És a bohóc is készen  
Még sötét a színpad  
A nézőtér néptelen

Lassan a függönyt!  
Mert, hogy mi a darab?  
Mindenki bizonytalan...  
Mikori ez?  
Meddig tart majd?  
Bárcsak valaki  
Odafigyelt volna!  
Bárcsak tudnánk  
Mit kell most játszani!

Amíg álmodunk,  
Amíg rendezünk,  
Amíg a színpad áll,  
És mi együtt fűjjük  
A szeretet dalát

Ma mik a jelmezek?  
Ma mik a kellékek?  
Csak azt alakítod,  
Amit az elején egykor  
Őszintének véltél?  
És siker-e vajon az  
Amit elértél?  
Maga a színészet  
Még mindig tetszik?  
Hát csak készülj fel  
A vége következik!

Ha valaki figyelne!  
Valaki megmenthetne!  
Ha darabunk végre  
Sikeres lehetne!

Ki hajol meg végül?  
Kié lesz a taps?  
Oh, ne, még ne!  
Még nincs vége!  
A függöny még ne hulljon le!

## NINCS KÖZTÜNK SEMMI

**Richard Davies: No inbetween**

Hát bocs, fiúk  
Késni fogok  
Nincs választás  
Még felkészülök  
Mindjárt nyolc  
Indulni kell  
Fel a kabátot  
Hív a koncert

De nincs már érzés  
Elillant fájdalmam  
Nincs már okom rá  
Hogy újrapróbáljam  
Nem kellenek ujjak  
Hogy rám mutassanak  
Elkéstem már  
Hogy megszabaduljak

Hát küldj el  
Kis szünet kell  
Mit is mondhatnék?  
Hosszú a történet  
De nem kell aggódnod  
Hisz minden rendben van  
Nem olyan rossz ez  
Egy nap mindezen  
Majd csak túlleszek

Pedig egyszerű volt  
Csak egy kis móka  
Valaki majd megért  
Nem is tudtuk, a dal  
Milyen véget ér  
De a dolog beért  
És tudtuk hogy egyszer  
Szolgaként végezzük

És most nem tagadom:  
Nincs közöttünk semmi  
Vagy alig látlak fent  
Oly magasan vagy,  
Vagy oly gyorsan rohansz  
Hogy nem érek nyomodba  
Taposod a kereket  
És nincs már élvezet  
Önmagunk valahol  
Végleg elveszett

De még egy kör  
És aztán vége lesz  
Majd egyszer minden  
Újra rendben lesz  
A jövőben béke vár  
De ezt valahol talán  
Az elején mondtam már...

## A BOXOLÓ

### **Simon and Garfunkel: The boxer**

Nem vagyok más  
Csak egy csóró srác  
S bár nem derül ki  
De eladtam győzelmem  
S markomban semmi sem  
Csak sok ígéret!  
Gúny, hazugság  
Mit nem hallok meg  
Mert férfi vagyok  
És csak azt hallom  
Mít hallani akarok

Elmaradt mögöttem  
Családom s földem  
Nem voltam más  
Csak egy srác  
S körül vettek  
Az idegenek  
Az állomás csendje  
Fektetett le  
Valahol meghúzódtam  
Filléreket kutattam  
Szakadt fickók nyomában  
Kerestem a helyeket  
Amiről senki sem tudta  
Hogy merre lehetnek

Pedig meló kellett  
Mondtam: állás kell  
De nem jött ajánlat  
Csak a kurvák ajánltak  
A Hetedik sugárúton  
Most már elmondhatom  
Volt idő, hogy egyedül voltam  
De vigaszt találtam

Most is leterítem  
Kabátomat a hóba  
De közben vágyom haza  
Elindulok hát oda  
Ahol a new yorki telek  
Nem falnak fel többé  
Irány hazafelé

Itt van a megvett boxoló  
És az ellenfél, kinek pénz kell  
Aztán viheti, ami megmaradt  
A kesztyűk ütése felszakadt  
Üthetik, vágthatják  
Mígnem sírva fakad tán  
Dühében és szégyenében:  
„Feladom, feladom”  
És az ellenfél áll ott dicsőn  
Bedobták törülközőm

## KI A BÁNATBÓL

### **David Gilmour: Out of the blue**

A bánattól indult,  
De szárnyal már  
Mint galamb a légben  
Üzenő hírben  
Dobszó kíséretében  
De nem a szeretet köszönt  
Üzenetében

Gyermekek születnek  
És mi óvjuk őket  
Megvédjük őket  
Mert joguk van élni  
Távol a vihartól  
A biztonságos fényben

A bánattól indult  
Sarkain szárnyak  
Sajnálatos pár nap,  
Ami elmaradt  
De hírvivő jó  
Elviszi mit akar  
Vágyunk ellenében  
Szándék ellenében  
Borként kiloccsant  
Vérünk színében

Újra és újra hívunk  
Nincs ki meghallja  
Mélyebbre zuhanunk  
És bár még hiszünk,  
Lassan felébredünk

Talán minden tisztul  
Az álom elcsitul  
Életünk kockán  
Nem hihetem el  
És tettetni sem megy,  
Mit hallottam: a villám!  
Egyszer csak elveszett  
És rémálom vette át  
Feladatát...

Ez a dal maradt  
Egyetlen igaznak  
Elmondja majd  
Megcselekszi majd  
A végén látszik majd:

A bánatból elindult  
Egy kivezető út...

## EZ ÍGY JÓ

**Roger Hodgson: C'est le bon**

Soha nem tudtam  
Milyen egy ember  
Mi az, hogy felelősség  
De emlékszem  
Hogy mit akartak  
Hogy mivé legyenek  
És csak néztek  
Mert nem látták,  
Hogy kivé leszek

Egy dolog volt  
Amit birtokoltam:  
A zene,  
Ahogy jött felém  
A ritmus,  
Ahogy mart belém

És kaptam egy tippet a papoktól  
"Fiam, jobb, ha gyárban dolgozol"  
De voltak napok  
Amikről most őszintén mesélek  
Búcsút mondtam a seregnek

És szerencsés voltam  
Mert ott volt a zene,  
Ahogy jött felém  
Ott volt a ritmus,  
Ahogy mart belém

Nézem, hogy a film pereg  
Rólam és előttem  
Tiértek szólok  
Akik tudtok szeretni  
Szükség van rátok  
Mert oly sok bolond van  
Kik nem tudják, hol a szív  
És nem tudják, hogy a fák  
Megérik, ha fáj  
És a kisgyermek bennem  
Segítségért kiált!

Vajon merre visz az élet?  
Mit vár el tőlem?  
Talán ott kötök ki  
Ahol a kolostor vár?

De ez így jó  
Nem tervezek  
Csak sodródok  
Csak megyek tovább

## **NE MOST HAGYJ EL**

**Roger Hodgson: Don't leave me now**

Ne most hagyj el!  
Mikor kint állok  
A szakadó esőben  
Ne most hagyj el!  
Mikor fáradt hátam  
A falnak vetem

Ne most hagyj el!  
Mikor nincs hova mennem  
És hanyatlak az árnyék  
Ne most hagyj el!  
Mikor az út magányos  
És a szél fújni kezd

Ne most hagyj el!  
Mikor az éj a legsötétebb  
Öreg, hideg, szürke vagyok  
És üres a szívem  
A függöny lehullik...

Ne most hagyj el!  
Mikor egyedül vagyok  
Ezen az őrült világon  
Öregen, szürkén, hidegen  
És az idő távolról integet  
Ne most hagyj el!

## ITT EGY TÁNC

### **Leonard Cohen: Take this waltz**

Most Bécsben tíz csini nő él  
És ott a számtalan váll  
Ahol a halál kisírja magát  
És ott a kilencszáz ablakú terem  
Ott a fa, ahová a galambok  
Meghalni repülnek  
Ott van valami, ami reggel elmúlik  
És emlék marad  
A Fagy-Galériában  
De itt egy tánc  
Álkapcsok szorításában

Akarlak, kívánlak, vágylak  
Egy széken, akár újságpapíron  
Liliom-szórta barlangban  
Ott ahol a szerelem sohasem  
Foglalt korábban helyet,  
Egy ágyon, ahol a Hold  
Nemrégen verítékes volt  
Könnyekben, ahol lányomok  
A fövényen hagytak nyomot  
De itt egy tánc  
Megtört derék kezében  
Konyak-leheletben  
Ahol vonszolja a halál  
A tenger felé magát

Van Bécsben egy nagyterem  
Ajkadon ezer emlék pereg  
Van egy bár, ahol nem beszélnek  
A fiúk már eléggé részegek  
És a blues már  
Halálra ítélte magát  
De ki az, ki arcképedet  
Virágfüzérrel veszi körül?  
De itt egy tánc  
Haldokolva néz csak  
A hosszú évek mögül

Van egy padlás  
Hol gyerekek játszanak  
És ahol majd egyszer  
Veled lepihenek  
Magyar lámpagyújtók álmában  
Édes délután homályában  
Látom ahogy megkötöd  
Bánatod nyáját  
Mint a bárányokat  
Vagy hóvirágcsokor szárát  
De itt egy tánc  
És vele jár:  
Hogy "Sose feledlek már"

És Bécs, és táncolok veled  
Viselem a folyó álarcát  
Vállamon a jácint illatát  
Ajkamon combod harmatát  
És eltemetem lelkem  
Egy album lapjaiba  
Leragasztom mint képek sarkát  
És szépséged ára ragad el  
És a tánc sodor tovább  
A medence közelít  
És a kezed is lefelé  
Szerelmem, szerelmem  
Itt egy tánc  
Itt ez az alkalom  
Csak ez mit adhatok

## JERUZSÁLEM

### **Marian Gold: Jerusalem**

Várakozás  
Üres utcán  
Bámulok csak  
A folyó halad  
Derű kísér,  
Cigaretám lassan  
A végére ér

Ezüst a Hold  
Áramlik befelé  
Az éjszakába  
Eris, a hercegnő:  
Szigetek ura ő,  
Szikrázó nyomokat szór  
A szeretet-házba  
Vezesd hát oda  
Mert most Isten is fejét  
Arra fordítja!

Talán te vagy  
Kire vártam  
Találkozunk majd  
Valahol biztosan  
Árnyékok hanyatlanak,  
Elszomorítanak  
Szükség van immár  
Egy nagyjavításra!

Újak a gyilkosok!  
Újak a messiások!  
Új törvénytisztelők!  
Idegen szeretők  
A tűznek kedvesei,  
Kik lelkünk glóriáját  
Újra meggyújtják  
Nagy sárga Cadillac  
Vigyél most oda:  
Dicső fény vezet  
Haza a csillagokba

Hát imádkozzunk érte  
Vigyünk szeretetet  
Jeruzsálembe  
Eljött az idő  
Hogy találkozzunk  
Hogy szeretkezzünk...

## VÁR MÍG ELALSZIK

**Kevin Moore: Wait for sleep**

Az ablaknál állt  
Szemei a Holdon  
És csak a remény:  
Hogy emlékei hamar  
Elhagyják szellemét

Az ajtót bezárta  
A lámpa is leoltva  
A kis test már  
Korábban lepihent,  
De képek és hangok  
Rohantak a mélyben

Büszkén takarta be őt,  
Felhúzta a lepedőt,  
És most csendben vár  
Míg jön az álomhatár

Bámul felfelé  
A mennyezet felé  
És a gondolat próbál  
Nem előtörni

Még vannak láncszemek,  
S összerakni képek  
De már el is múltak  
Ezek az érzések

Emlékeket ár sem  
Moshat tisztára  
Fájdalom nem válasz  
Az újabb fájdalomra

De erőt adott Isten  
És még levegőt vehetek  
Élet szólított engem  
A hideg fémkeret egyszer  
Végleg elengedett

Fájdalommal bár,  
Vagy ahogy füst száll,  
Vagy fent a mennyekben,  
Vagy itt, az ágyon fekvve,  
Tenyere homlokomon  
Bevésve szívembe  
És a világnak szívébe

## ÚTON

### **Roger Hodgson: Travelled**

A világban úton  
Millió módon  
Ismerős tekintetek  
Megragadott kezek  
Mások csak figyelnek

Nincs idő, nem nevetünk  
Nincs idő, nem sírunk  
Nincs ki megmondja,  
Hogy miért is élünk

Úgy lennék jó ember!  
De tudom, hogy zuhanok  
Idő és mozgás  
S elhangolódok  
Csak körben haladok

Várom: a Nap  
Majd egy mosolyt ad  
Pár morzsa még hullik  
És hiszik, hogy rajtuk már  
Semmi sem múlik

Én csak nevetek  
Mert így érezni!  
És bár próbálok  
Jó ember lenni  
Egyre csak rájövök:  
Nincs hol elkezdni

És ha tovább énekelek  
Hozzánk csatlakoznak tán  
Egyszer az emberek...

## TUDJA MINDENKI

### **Leonard Cohen: Everybody knows**

Tudja mindenki, hogy a kocka el van  
vetve  
Tudja mindenki, hogy keze meg van  
kötve  
Tudja mindenki, hogy a háborúnak  
vége  
Tudja mindenki, a jók mind elvesztek  
Tudja mindenki, hogy a csata eldőlt  
A szegény maradt szegény,  
A gazdag gazdagabb lett  
Így megy ez egyre  
Tudja mindenki

Tudja mindenki, hogy a hajó süllyed  
Tudja mindenki, hogy a kapitány  
füllent  
Mindenki érzi, és le van törve  
Mint mikor apa vagy a kutya ment el  
végleg  
Mindenki csak a zsebét tömi  
Mindenkinek kéne egy doboz csoki  
És egy jó fajta rózsaszál

Tudja mindenki, hogy szeretsz engem  
Tudja mindenki, hogy ez az igazság  
Tudja mindenki, hogy hűséges voltál  
És volt pár jó éjszakánk  
Tudja mindenki, hogy diszkrét voltál  
Bár voltak, kikkel találkozgattál  
Mindezt ruha nélkül persze  
Tudja mindenki  
Így megy ez egyre

Tudja mindenki, hogy most vagy soha  
Tudja mindenki, ez te vagy, ez én  
Tudja mindenki, hogy te örökké élsz  
És lesz egy jó pár szereped még  
Tudja mindenki, hogy romlott az üzlet  
És van ki még földig hajol  
Ha rangot és plecsnit lát  
Tudja mindenki

Tudja mindenki, hogy jön majd a  
pestis  
Tudja mindenki, hogy már itt is van  
Tudja mindenki, hogy a meztelen nők  
és fiak  
A múlt fénylő szobrai csak  
Tudja mindenki, hogy a színpad  
meghalt  
De még van egy méter ágyadon  
Ami leleplezi mindazt  
Amit tud már mindenki

Tudja mindenki, hogy nagy bajban  
vagy  
Tudja mindenki, hogy jócskán átvágtak  
A Kálvária véres hegyétől  
Malibu fényes partjáig  
Tudja mindenki, hogy széthullik  
minden  
Csak egy pillantás kéne ebbe a szent  
szívbe  
Mielőtt megszakad  
Tudja mindenki  
Így megy ez egyre  
Bár tudja mindenki

## A HOLDFÉNY SAMOSÁBAN

### **Robert Plant: Moonlight in Samosa**

Séta: ott és ugyanúgy  
Az utca is ugyanaz volt  
Fel és le, pont mint azelőtt  
Majd megállítasz és köszönsz -  
Pont mint azelőtt  
Talán igaz se volt

Minden olyan most  
Szerelmem volt, de senki más  
Ki labdába rúghatott  
Talán igaz se volt  
Észrevetted mosolyom  
És szememben a fényt  
Mely szerelmem tükrözte  
Egyre csak feléd

Nem hiszem  
Hogy tévedek  
Nem tévedhetek  
Napról napra  
Újra átgondolom  
Álomról álomra  
Nehezebb elmondani,  
Ahogyan én látom  
Ki a bánatból,  
Egyre közelebb hozzád  
Pedig évek teltek el  
Mióta eltűntem

Állj meg, várj csak egy percet  
Emlékezz, és adj egy percet  
Csak a magyarázatot felejtettem el  
Nem okolhatsz  
A hajót ami messze vitt el:  
Nem én kormányoztam!  
És ami volt, az van most is  
Minden ugyanolyan!

## NEM ÁLLHATSZ KÖZELEBB

**Sting: Don't stand so close to me**

Egyre a tanár úr jár  
A fejében szüntelen  
Diáklány ő csupán  
S tudja: rossz a vágy  
Mint nyitott könyv: ez ő  
Bár életében még nem telt  
Csak feleannyi idő

Féltékeny barátok  
Jól ismert rosszlányok  
Nem könnyű, bár lehetne  
A tanár úr kegyeltje  
Kísértés, s vágy jó  
Tanító-szem, könnyező  
Nedves buszmegálló  
Ő csak vár, mert az autó  
Szárak meleget hozó

Szóbeszéd az osztályban  
Bántani hivatott  
Erős szavak, majd ő is  
Beszólítatott  
Értelmetlenül  
Mert rajta feled újra  
A tanító férfiszem  
Majd megremeg, hangja  
Elvész a köhögésben  
Mint az a férfi egykor  
Nabakov könyvében

Nem állhatsz közelebb!

## LÉPCSŐ A MENNYBE

**Robert Plant: Stairway to heaven**

*(Göbolyös N. László fordításának felhasználásával)*

Van egy lány ki abban hisz  
Hogy arany és fény összetart  
És ő meglátja így az utat  
Amely lépcsőn át a mennybe visz  
Mikor elérte ő látja már  
A kapu előtte is zárva  
De az írás biztatja még  
Még eléri amiért fáradt

Falon az írás jelet mutat  
De nem biztos még ebben  
Nem tudja hogy mi rejlik  
A többféle jelentésben  
Madárének alatt  
Néha énekszó éled  
Nem talál célba a gondolat  
A fák hűvösében

S csak ámulok mindezen

Érzés születik bennem  
Amikor nyugatra nézek  
És lelkem sír, az elválás fáj  
Füstkörök elmémben  
A fák között keringenek  
A hangok állnak, várnak és néznek

Valami súgja, itt az idő  
Mindünk agyában gyertya gyúl  
És a dudás a megértéshez vezet  
Új hajnal jön mindenkinek  
Kik nem inogtak meg  
És az erdőből nevetés hallik ki  
(Emlékszik még erre valaki?)

Ha zaj ébreszt kertedben  
Ne legyen harag lelkedben  
Csak tavasz és májusfa születik  
És előtted a két ösvény szétválik  
Nem kell még döntened  
Van idő hogy megválaszd jövődet

Nehéz indulni, fejed habozik  
És a dudás fennhangon szólít  
Kedves hölgy, hallod a szeleket?  
Nem tudad vajon,  
Hogy a szél emeli a lépcsőket?

Ahogy mélyebbre visz utunk  
Árnyékunk legyőzi lelkünk  
Valahol ott jár a hölgy  
Akit mindnyájan ismerünk  
Ragyogja a fényt  
És megmutatja végre  
Hogyan válik majd arannyá minden  
És nagyon kell figyelned  
Mert a megértés jön majd el  
Egy lesz minden és minden abban:  
Kösziklaként mozdulatlan

## AZ ÁRNYÉK MÉHÉBEN

**Robert Plant: Colours of a Shade**

Elaggott a nap  
Szürke a fény  
Ajtó nyílt előttem  
Ott volt mindenki  
Amikor beléptem

Remegtem, fáztam  
Istenem hogy vártam  
Valaki majd int  
Az Idő csak felsegít!

Tavasz jön, szembe-szél  
Nincs már több esély  
De szívedet nem óvják  
A kutyák felfalják  
Szeretet-hiénák

Egyedül is hurcolom  
Utam mértekkel kirakom  
Hátamat is - (megyek)  
Lassan elfordítom  
Könnyek mögöttem

Úgy kell hogy ismerjek!  
Mert mégis valahol  
Az árnyékban megbújik  
Az igazi szeretet  
Mi más is lehet?

Öreg fotók eltűnőben  
Róluk szóló  
Halk mesében  
Öreg emberek  
A történelemben

Ott volt a jel  
Szemükben értelem  
Nem volt meglepetés  
Az értelmezésben

És most is jól látom  
Az embert a tükörben  
Pokolból jó elő  
De mögötte szeretet  
Árnyéka méhében

Szeretet. Szeretet?  
Ugyan mi más is lehet?

## A NAGY REMÉNYEK

**David Gilmour, Polly Samson: High hopes**

Fiatal életünket ismerő messzi horizont  
Csodavilág, mennyi-mennyi vonzás  
Merész gondolat, határtalan vágy,  
nincs határ  
De megszólalt a harang  
És eljött a számadás

Letűnt a Nagy Út, mögöttünk a Mocsár  
Volt egy keresztút, ahova visszatérni  
kár

Cikk-cakk nyomokat hagytunk,  
követni nehéz  
Az álom-rabló Idő elől volt a nagy  
futás  
Ezer lény sem köthetett a földhöz  
Elhagytuk őket valamiért  
A lassan felemészítő életért

De fű zöldebb volt  
Csillogóbb a fény  
Barátokkal együtt  
Miénk a csodaéj

Leégett hidak, izzik még a parázs  
A másik oldal zöld: csak egy pillantás  
Lépünk bár előre, valami kényszerít,  
Belülről hajt megint a régi alvajárás

Ahol a kibontott zászló magassága  
Ott van a nagyság, álmaink világa...

Az örök teher feszít: vágy és tetterő  
Az éhség soha nem csillapítható  
Fáradt szemünk előtt megint a horizont  
Előttünk kitaposott út, újra járható?

De a fű zöldebb volt  
Csillogóbb a fény  
Édesebb az íz  
Várt a csodaéj  
Barátokkal együtt  
A hajnali köd ragyog  
Kiárad a víz  
A végtelen folyó  
Örökkön örökké...

## HOL SÖTÉT A FOLYAM

### **Leonard Cohen: By the rivers dark**

Hol sötét a folyam  
Ott sétáltam én  
Éltem életem  
Babilonban rég

Tán elfeledtem már  
Az én szent dalom  
Nem erőlködtem  
Akár Babilon

Hol sötét a folyam  
És nem láttam én  
Ki énreám várt  
Ki prédát ígért

Elvágták ajkam  
Szívem is hasadt  
Nem ihattam már  
Hol sötét a folyam

Elbújtam én  
És megláttam már  
Törvénytelen szívem  
Arany jegykarikám

Nem tudtam én  
És nem láttam én  
Ki énreám várt  
Ki prédát ígért

Hol a folyam sötét  
Megijedtem én  
Hogy már csak én vagyok  
Ki Babilonban él

Aztán megállt egy szív  
Halál-szorítás  
Mondta valaki  
Ez nem a tied már

És ő szélnek veti  
Arany karikám  
És elborít mindent  
Kör'öttem az ár

Hol sötét a folyam  
Sebzett hajnalon  
Életem enyém  
Akár Babilon

Bár dalom megvan még  
Gyengék karjaim  
A dal is, a fák is  
Nekik szólnak mind

Nem derült ki más  
Az áldás sincs többé  
Elfelejttem-e majd  
Babilon helyét?

Nem tudtam én  
És nem láttam én  
Ki énreám várt  
Ki prédát ígért

Sötét a folyam  
Hol ez megtörtént  
A folyó sötét  
Babilonban még

## **MIKOR GYERMEK VOLTAM**

**Robert Plant: When I was a child**

Jövőért nyújtóztam  
Kékben elmerülve  
Kisfiú voltam még  
Álmom rólad álmodott  
Fa tetején talált rám  
Patak repített ám  
Mikor gyermek voltam  
Álmomban védtelek

Aztán katona lettem  
Erős váram is volt  
Büszkén feszítettem  
Hibát el nem követtem  
De egy kis szundi belefért  
(Gyermek voltam még)  
Sétáltam valakivel  
Nyom nélkül tűnt ő el  
Kisfiú koromban esett meg  
A mennykapunál hajtottam álmra  
fejem

Bizony egyszer katona is voltam én...

## EGY ÚJ FUTÓSZALAG 1-2

### **David Gilmour: A new machine part 1-2**

Mindig jelen voltam  
Mindig én néztem a szemeim mögül  
De többnek tűnt mint egy élet  
Többnek mint egyetlen élet

Megesett, hogy elég volt már  
Kifárasztott, hogy itt legyek  
Így megy ez újra meg újra?  
Nem lehet már más életforma?

Fárasztott már a puszta várakozás?  
Fárasztott már a puszta jelenlét?  
Nem kell félned már többé  
Senkinek sem része az öröklét

---

Mindig itt leszek ezentúl  
Mindig én tekintek rád a szemek  
mögül  
De csak egy életen át  
Csak egyetlenegy életen át

## MÉG EGY TÖRTÉNET

### **David Gilmour: Yet another movie**

Egyetlen hang, egy apró hang  
Egyetlen csók egy apró csók  
Egy arc rémlik egy ablakban  
Hogy lehet, hogy csak ez maradt?

Egy ember fut, egy gyermek sír  
Egy lány, egy hang nem őszintén  
A nap, mely izzó vörösbe vált  
A látomás: az üres ágy

Ő férfi volt és túl kemény  
Egy asszony bírt, de már elég  
Végzet gázolt szándék felett  
Valahol megpihen egy test

Nevetett, majd könny csordult  
Elveszett mind, 'ki harcolt  
Nem különb ő mint bárki más  
Van rosszabb és jobb választás

Nem csitul még a morajlás  
Tűrök még, messzi határ  
Arctenger és vádló szem  
Üres kép, nincs tekintet

Hófehér ló, sötét lovas  
Haszon nélkül egy élet-utas  
Elfáradt szem és könny, mi hull  
Elhalad a Napon túl

## **MIKOR ELFORDULUNK**

**David Gilmour: On the turning  
away**

Mikor elfordulunk  
Mert taszít a sápadtság  
És amit mondanak, fel nem foghatom:  
"Ne zavarjon a környezet  
Más szenvedései ezek  
Inkább fordulj másfelé  
Csak fordulj már el"

Valahogy a fény változik  
Valami árnyék telepszik ránk  
És akár jöhet is a lepel  
Mi elfedi a Mindentudást  
Hogyan lehetnek ennyien?  
Mégkövült szívvel életben?  
Büszkeségünk büszkén  
Élteti a Nagy Magányt

De az éj csodás  
És a nappal szárnyakon repít  
És a beszéd helyett a sok néma hang  
Csendesen összecseng  
De a szó ott lebeg  
A tűz fényében elmereng  
És egy új változás fénye  
Lassan feldereng

Nincs több elfordulás  
Gyenge és fáradt nem taszít  
És meglátszik végre a belső jég  
S mi hagyjuk hogy folyjon szét  
Van egy világ mit megosztani  
Figyelni és megóvni kell  
Álom csak mindez, vagy igaz terv?  
Nincs több elfordulás?

## EGY MÁSIK HARRY BÁRJA

### **Ian Anderson: Another Harry's bar**

Nedves szél volt, meg a járda  
De szemet szűrt egy neontábla  
Séta közben volt, naná egyedül  
Agyam zsongott, lábam múlta felül  
Betértem hát, kerül mibe kerül

A sör szaga odabent  
Áporodott volt  
Egy kutya feküdt a sarokban  
Tán már meg is hótt  
Gyufatartó volt ott és egy halom csikk  
A cigarettafüst szaga pont ide illik

Isten zokog és sír az ég  
De nincs fájdalom a bárban még  
S bár bent téged senki nem kímél  
Itt emlékeket kaphatsz full ingyér'

Ez egy másik bár lehet  
Mondják: nem Harryé  
Mert ő elment már rég  
Ahogy a sok vendég  
De mi a kutyával csodát teszünk itt  
És a világ azonmód megváltozik

Volt idő mikor Harry  
Nagyon fiatal volt  
És olyan kedves embert  
Nem hordott hátán a Föld  
Léptei ruganyossága  
Mint cipője csillogása...

Volt idő mikor Harry  
Nagyon fiatal volt  
És nem volt gond a levegő  
A légben lebegett ő  
Lepipálta a mixereket  
És füledbe súgta a jó híreket

Örvendeznél a jó híreken?  
Harry még itt van személyesen...

Nedves szél volt megint, meg a járda  
De szemet szűrt megint az a tábla  
Séta közben volt, naná egyedül  
Agyam zsongott lábam múlta felül  
Betértem megint, kerül mibe kerül

Ez egy másik bár lehet  
Mondják: nem Harryé  
Mert ő elment már rég  
Ahogy a sok vendég  
De mi a kutyával csodát teszünk itt  
És a világ azonmód megváltozik

Azonmód igen, megváltozik...

## A SZABADSÁG NAGY NAPJA

**David Gilmour, Polly Samson: A  
great day for freedom**

És a fal végre ledőlt már  
Megannyi lakat a földre hullt  
S emeltünk poharunk  
S egy kiáltás  
Eljött a szabadulás

És a fal végre ledőlt már  
A Bolond Hajó nem fut ki már  
Ígéret gyújt világot  
Mint papírmadár, odafent száll

Álom, mintha elhagynál  
Meleg, amit itt hagytál  
Büszkeség, ami nincs sehol  
Tehetlenségbe hull

Most az élet-érték egyre fogy  
Barát, s más is elfordul  
S bár a változás jelen van még  
A megbánás csak késlekedik

Határok csúsznak homokként szét  
Míg véres kezét mossa a nép  
A hűség, ahogy a történelem  
Szürkülő homályba vész

Dobok zúgtak, ahogy ébredtem  
Zene szólt, a reggel-nap zenélt  
Csak kis mozdulat, hogy lássalak  
S ami keserű volt, most elillant

## MIT AKAR SZ TŐLEM?

**David Gilmour, Polly Samson: What do you want from me?**

Mert te most csak körül nézel  
Leülsz és a fény kihuny majd  
A vérem kell, a könnyeim, mondd?  
Hát mit akarsz?

Szóljon hangom, míg már nem tud  
majd?  
Játsszak, míg ujjam jéggé fagy?  
Nem sok ez így egyszerre?  
Hát mit akarsz te tőlem?

Értem persze, azt hiszed  
Tudok valamit, amit te nem  
De ha nem mutatom, merre mész?  
Szóval mi az, amit kérsz?

Záporozzanak rám az esőcseppek?  
Én oldjam meg a láncszemeket?  
Nem csak én kelhetek neked  
Van más, kitől követelhetsz

Hisz' bármit megkaphatsz  
Fuss, álmodj, járj a vízen  
Bármit megkaphatsz

Amit láatsz, mind a tiéd  
Csak lelked kell kiváltanod  
S nem érzed más szükségét

Most elveszítheted önmagad  
Nincs mit rejtenei, elfedni  
S arcod fel fog fényleni,

Hát mit akarsz *tőlem?*

## AZ IDŐ AZ IDŐ

**Jon Anderson: Time is time**

Vigyáztunk rá, de elfutott  
Éjjel jött, de rád ragyogott

Holdba néztem s megláttam  
Tudtam, hogy te igazibb vagy

Mert mindig a rád pillantás:  
Mintha szívem szavát tudnád

Vigyáztunk rá, de elfutott  
Éjjel jött, de rád ragyogott

Mégis nézd, hogy mivel teljen  
Élet, szív, idő egybekeljen

## BÁRCSAK ITT LENNÉL

**Roger Waters: Wish you were here**

Gondoltad, benne van?  
Menny a pokolban?  
Kék ég fájdalomban?  
Zöld mező acélsínben?  
Mosoly a fátyolban?  
Gondoltad benne van?

És kiváltod hőköd a szellemért?  
Hamut a fákért?  
Forró levegőt szellőért?  
Biztosat a változásért?

Lettél volna a harcban statiszta?  
Főszereplőként rácsok foglya?

Mennyire kéne  
Kéne, hogy itt legyél  
Mert ketten vagyunk, mi szellemek  
Elveszett kísértetek  
Akváriumban évről évre  
Egyforma köröket kimérve  
S mit a végén felfedek  
Ugyanazok a régi félelmek

Bárcsak itt lennél...

## EGYMAGAM

### **Ian Anderson: Beside myself**

Csöppségek az utcán  
(Bombayról mesélek)  
Marnak, falnak, de nem szégyen  
Mindez a városnak,  
Mert mit is tehetnek?  
Léteznek...  
Nem is messze  
Tragédiák zajlanak,  
S itt állok egyes-egymagam

Nagy nővér, hallasz talán?  
Mit is tehetek?  
Nagy nővér, hallod a sírást?  
Mondd, mit tegyek?  
Megy a pénz, látom  
Sötétben  
A vasútállomáson...

Képzelem, egy ezüst vonat  
Hazavisz majd, vagy iskolába  
Dolgos barázda arcodról,  
Mint kréta por tűnik el,  
S marad két tiszta szem  
Mondd, mit tegyek?

Gyűrött arc, anya, gyermek  
Reám néz, mit tehetek?  
Valaha volt kedv,  
Valaha volt kar,  
Mi féltőn betakar  
Bűntudat és könyörület  
Közötte valami  
Bennem, mint feszület...  
Mit, mit tehetek?

Mert a büszkeség  
Mert mint kéklő tenger  
Nyújtózik bennem el,  
Melyik vagyok én,  
Amelyik érzi szükségét?

Tragédiák zajlanak,  
S itt állok egyes-egymagam...

## EZ A CSODA

### **Roger Waters: It's a miracle**

Csodákat látsz itt szerteszt  
De nem ismersz semmit még  
A Pepsi-folyót az Andokban  
S a tibeti McDonaldsban  
Yosemite ma egy golf-tér  
És a japcsikhoz tartozik  
A Holt-tengernél a csomó rapper,  
A Tigris, és Eufrátesz között  
Egy remek sport center  
Választhatsz sportot  
És hozzá illő sortot...

Pennsylvaniában szabad a szex  
Egy brazíliai fát nevel  
És egy manhattani doktor betege  
Ingyen az életbe menetel

Ez a csoda  
Még egy csoda  
Isten kegyelme számít  
A piac feltételeivel  
Mert az emberi faj mára már  
Civilizálta magát...

Mert választhatsz áruháznyi vajból  
És óceányi már a bor  
De éhség is van, mert azért kell  
És van büntervező  
Itt a Merci, a Porsche  
A Ferrari s Rolls Royce  
A márka választható...

Ő annyit mondott: Találkozzunk  
A getszemáni kertben  
Az Úr szólt: Péter, látom már  
A te házadat innen  
Egy ember és becsület  
Aratja mit vetett  
Míg egy ohioi farmernek  
Csak kölcsönkamat termett

Rejtőzünk, kezünk fülünkön  
Elfedi a zajt kintről  
Míg Lloyd-Webber darabok mennek  
Megfeledkezve az évekről  
De földrengés jó  
S a színház már dől  
S bár elhúzódik a darab  
A zongorafedél lecsapódik,  
S szarrá törnek a művészujjak  
Ez ám a csoda...

## AMIT ISTEN AKAR

### **Roger Waters: What God wants**

Istennek dollár  
Istennek cent  
Istennek shilling  
Istennek pence  
Istennek guilder  
Istennek korona  
Scájci vagy francia frank  
Escudo jöhet  
Peseta is kell  
A lírát ne küldd  
Nem kell az apród  
Kisváros oké  
Fájdalom jó  
Törölni hadosztályt  
A föld színéről  
Özvegyek sem baj  
Ha megoldást akar  
A tévé az eszköz  
Mert kell egy társ  
Isten tervéhez  
A megvalósítás!

Minden megvan  
Mit Isten akar  
Lendüljön magasba  
Most minden kar!

Istennek ezüst  
És arany is kell  
Mert mit ő tud  
Soha nem mondja el  
Képviselő kell  
Nyakát nyújtsa csak  
Politika is jó  
A vége-poénnak  
Barátság jöjjön  
Hírnév sem árt  
Pontokat gyűjteni  
Hidd el sosem kár  
Elnyomást akar  
Mit vagyon eltakar  
Biztosítás alatt  
Isten is meghal majd...

Minden megvan  
Mit Isten akar  
Lendüljön magasba  
Most minden kar!

## HALÁLRA SZÓRAKOZTATVA

**Roger Waters: Amused to death**  
(részlet)

...  
Mit sem értünk  
Hol itt a tragédia?  
Hisz csak az zajlott itt  
Mit előre megjósoltak  
Eladtunk, vettünk  
Nagy volt a show  
De vége lett egyszer  
Volt nagy álmélkodás  
Autónk is lefulladt már  
És végére jár a kaviár  
De valahol a csillagokból  
Értetlen szem bámul ránk  
És egy villanás alatt  
Egy kiáltás-visszhang maradt  
De ők felfedik majd az árnyékokat  
Minket, meg a tévé-roncsokat  
Mindent levezetnek  
Minden tesztet elvégeznek  
És ellenőrizni kell majd minden  
számítást  
Mert az eredmény felülmúl minden  
várakozást  
Az idegen ember-kutató  
Fejét vakarva vallja: ez a mutató  
Egyetlenegy magyarázatot hozott:  
Ez a faj a halálig szórakozott!  
Nincs több könny  
S érzés se már  
Ezt a fajt valahogy sírba vitte  
A szórakozás...

## AHOGY MEGJELENSZ

**Jon Anderson: In the presence of**

Mélyebb mint bármely tenger  
Mélyebb mint bármely folyó  
Amit jelenésed vált ki bennem

Szó jön elő, mit nem ismertem  
Te vagy itt a belső csendben  
Mutatod, hogy itt is voltál  
Mint mindig azelőtt

Ha virágok lennének  
Tisztelnénk a napot  
De miért csak akkor  
Hisz a ragyogás odefentről  
Most szebb, mint azelőtt

Ahogy nyitva az ajtó  
És gyémántszekér vár odabent  
Gyermekeként még ismertem  
Rajzoltam róla egy képet

Akkor még tudtam mindent  
A világot valóságnak hittem  
És erre vártam azóta is  
Hogy te megjelenj ebben  
Ha tudtam volna már  
Korábban odaléptem volna  
Hogy ölelj, és szerelmed  
Vesszen el ez ölelésben

Megérted majd, mit jelent ez  
Hisz szemeid már súgják a szót  
És figyelmed megértést talál  
Kell ez a bizonyosság  
Jobban mint azelőtt

Minden folyó a tenger felé  
A természet az ember felé  
Szerelem és te és én  
Haladunk egymás felé

Fordulj meg és csak figyelj csak  
Mit érzel, ha hozzád érek?  
Szavak keringenek odabent?  
Máshol lennél messze valahol?  
Hol az emlékek vonata zakatol?

Vagy egyszerűen csak  
Időd nincsen, mint mindenki  
másnak?  
Már nem segíthetek...

Mert ha ok kell, hogy jó legyen  
Előbb kérd meg a bensődben  
Azt, ki mindig feszülten  
Félelemre kész  
Hát vedd el erejét  
S kényeztesd el

Dolgozd csak meg elméd  
Hogy van-e józan okod  
Hogy magadból csinálj  
Mindig bolondot  
S ha megérted, miért?  
Megérted miért...

Ha azt választod a végén  
Hogy a létezés csak álom  
Üzenetem akkor célba ért

...

Fordulj meg és ne feledd  
Hogy mindez lassan megterem  
És nem mindegy hogy hol leszel

Fordulj meg és ne feledd  
Én már itt állok  
Megszentelt földemen

Fordulj meg és ne feledd  
Hogy te is ott állsz  
Megszentelt földeden

## EGY AZOKBÓL

### **Roger Waters: One of the few**

Ha egy vagy azokból  
Ki saját lábodon állsz  
Hát mondd, mi kell  
Hogy megvalósuljon  
Amire vársz?

(Taníts)

Hát, őrjítsd meg őket  
Vedd el kedvüket  
Alkoss párokat  
Legyek én  
Vagy legyek te  
Tegyék azt  
Mít te akarsz  
Aztán nevensenek  
Majd sírjanak  
Dőljenek el  
S haljanak...

## HA

### **Roger Waters: If**

Ha hattyú volnék  
Rég elmennék  
Ha vonat volnék  
Mindig késnék  
Ha jó ember volnék  
Veled beszélgetnék  
Többször - mintha veled volnék

Ha aludnék  
Álmodnék én  
Ha megijednék  
Elrejtőznék  
Ha megörlnék  
Ne adj gyógyszert  
Mitől meggyógyulnék

Ha a Hold lennék  
Hűvös lennék  
Ha törvény lennék  
Rendet tennék  
Ha jó ember volnék  
Érteném az űrt  
Mi barátok közt feszül

Egyedül  
Biztos sírnék  
Ha veled volnék  
Otthon lennék  
Ha megörlnék  
Azért még lehet  
Enyém is a játék?

## NAGY KÖVÉR NAP

**David Gilmour: Fat old sun**

Mikor a nagy kövér nap  
Zuhanni kezd az égen  
Sok-sok nyár-esti madár  
Megszólítja szépen

A nyári nap utazik  
Fülemben egy dal  
Messzi harang, édes fű  
Ölelő folyó-kar

Öreg vagy már  
Elringatsz engem  
És nem is ütsz zajt  
Lábujjhegyen lépkedsz

És ha meghallod majd  
Ha langyos éj jó  
Ezüst hangon szól az idő  
S énekel, s dalol

Mikor a nagy kövér nap  
Zuhanni kezd az égen  
Gyermek-kacaj kél  
Míg a napfény aludni tér

## KITÖRÉS

### **Pink Floyd: Meddle (részletek)**

Eljön majd a nap  
Mikor feldarabollak  
Apróra-apróra...

...  
Ha este lesz  
Zárd ajtódat  
Pillantásodat a földre vedd  
Jó a sötét, elragad  
Évszak váltás  
Szél-harmat

Bagoly ébred  
Hattyú alszik  
Az álmod most magadra hagy  
Zöld mező, hideg zápor  
Elmúlik mind  
Arany izzik...

...  
Sosem vagy egyedül  
Sosem vagy egyedül  
Menj csak menj, mindig legyen  
Egy csöppnyi remény szívedben...

...  
Én a konyhában voltam  
A kutya odakint  
A nap lassan süllyedt  
Ő odakint nézte  
És sírt...

...  
Nincs, ki hajnalhoz hív  
Nincs, ki lezárja szemünk  
Nincs senki, ki most szól  
Nincs, aki merné  
A Napot átrepülné...

## ÜRES HELYEK

### **Roger Waters: Empty spaces**

Hogyan tölthetnék ki az üres helyet  
Hol egykor szavaink kergetőztek?  
Hol teremthetek végre  
Végső nyughelyet?  
Hogyan tehetem tökéletessé  
A falat, mit építeni kezdtem?

## A SHOW NEM ÁLLHAT MEG

### **Roger Waters: The show must go on**

Ez így megy tovább?  
Apa, vigyél haza!  
Anya, engedj mennem!

Ott álljak  
Gyulladt szemmel a fényben?  
Rémálmok tüzeiben?  
Ne forduljak el?  
Ne meneküljek el?  
Miért?

Valami hibádzik  
Én nem emlékszem  
Hogy megengedtem volna  
Hogy lelkeket kifosszák  
Öreg vagyok, későre jár

Hova tűnt az érzés?  
Hogyan adjam át?  
Hisz a show meg nem áll!

## ELŐSZÖR IS...

### **Roger Waters: For the first time part 1-2**

Ma azzal kezdtem  
Egy meztelen testet itt  
Egy szállodában (kilátással)  
Magamévá tettem  
Aztán mondtam: Gyere és maradj még  
Ő szólt: Mi van?  
Én: Maradj még!  
Ő: Alszom, én...  
Maradj!  
Annyit mondott:  
Álmodj magad!

Ma meg azzal kezdtem  
Ennek vége - ezt éreztem  
Mindennapra van ok  
Hogy megjátszam: vak vagyok  
Süket és néma vagyok  
Ki hitte volna?  
Ez lesz az utolsó nap  
Mert eddig csak én cipeltem  
A kölcsönadott malomkövet  
A fák közé  
S most egy vallomás:  
Hogy nem nagyon tetszik  
Itt állni ezzel az érzéssel  
Mint stoppos, kinyújtott kézzel

## AZ ÉVEK SÚLYA

### **Greg Lake: The stones of years**

Talált-e már ébren a hajnal?  
Talált-e a tétlenül a nap?  
Hát tudd meg végre, hogy igazán  
Ki is vagy...

Fogott-e már rajtad az idők szele?  
Akkor ismernéd, milyen az ár  
Hát ízeled meg végre  
A bor zamatát...

Honnan tudod, hogy hol jártál?  
Idővel meglátod az Ő jelét  
És talán felfeded bűneid  
Valódi természetét...

Rájöttél már, mivé lesz a mag?  
Időd már túlhaladta magát  
És hogy mi lehetnél volna?  
Honnan is tudhatnád...

Sétáltál már az idő kőútján?  
Magadat hallod, mikor szólsz?  
Valami baj van a füleddel  
Mert nem hallasz semmit, csak néma  
szót!

## A CSATAMEZŐ

**Greg Lake, Peter Sinfield: The battlefield (részlet)**

...

Minden csupa vér, és száll a nyíl  
Jövő-áldozatok, sereged felé  
S hol a nyíl majd egyszer földet ér Apró fájdalom születik majd  
Egy kicsiny apró kín

Zúrzavar... ha lesz felirat síromon  
Töredezett ösvény, tántorgok utamon  
Ha bevégezem egyszer, hátradőlhetek  
Ha bevégezem egyszer, jót nevethek

De félem a holnapot, érzem a könnyeket...

## TARTALOM

*amely tartalmazza a dalszöveg szerzőjét, a mű eredeti címét, az előadót és az album címét, amelyen a dal megtalálható*

- ◆ Greg Lake: A kezdetektől fogva (From the beginning) Emerson Lake and Palmer: Trilogy
- ◆ Jon Anderson: Galambként szelíden (Soft as a dove) Yes: Magnification
- ◆ Greg Lake: A bölcs (The sage) Emerson Lake and Palmer: Pictures at an exhibition
- ◆ Ian Anderson: Igaz ablakok (Wicked windows) Jethro Tull: Dot com
- ◆ Jon Anderson: Az erkélyről (From the balcony) Yes: Open your eyes
- ◆ Jon Anderson: Változás (Changes) Yes: 90125
- ◆ Robert Plant: Kalifornia felé (Going to California) Led Zeppelin: Led Zeppelin 4
- ◆ Peter Sinfield: Levelek (Letters) King Crimson: Islands
- ◆ Greg Lake: Tedd le a fegyvert (Lay down your guns) Emerson Lake and Powell: ELP
- ◆ Roger Hodgson: Suli (School) Supertramp: Crime of the century
- ◆ Roger Hodgson: Ha valaki figyelne (If everyone was listening) Supertramp: Crime of the century
- ◆ Richard Davies: Nincs köztünk semmi (No inbetween) Supertramp: Brother were you bound
- ◆ Paul Simon: A boxoló (The boxer) Simon and Garfunkel: Bridge over troubled water
- ◆ David Gilmour: Ki a bánatból (Out of the blue) David Gilmour: About face
- ◆ Roger Hodgson: Ez így jó (C'est le bon) Supertramp: Famous last words
- ◆ Roger Hodgson: Ne most hagyj el (Don't leave me now) Supertramp: Famous last words
- ◆ Leonard Cohen: Itt egy tánc (Take this waltz) Leonard Cohen: I'm your man
- ◆ Marian Gold: Jeruzsálem (Jerusalem) Alphaville: Afternoons in Utopia
- ◆ Kevin Moore: Vár míg elalszik (Wait for sleep) Dream Theater: Images and words
- ◆ Roger Hodgson: Úton (Travelled) Supertramp: Indelibly stamped
- ◆ Leonard Cohen: Tudja mindenki (Everybody knows) Leonard Cohen: I'm your man
- ◆ Robert Plant: A holdfény Samosában (Moonlight in Samosa) Robert Plant: Pictures at eleven
- ◆ Sting: Nem állhatsz közelebb (Don't stand so close to me '86) The Police: Their greatest hits
- ◆ Robert Plant: Lépcső a mennybe (Stairway to heaven) Led Zeppelin: Led Zeppelin 4
- ◆ Robert Plant: Az árnyék méhében (Colours of a shade) Robert Plant: Fate of nations
- ◆ David Gilmour, Polly Samson: A nagy remények (High hopes) Pink Floyd: The division bell
- ◆ Leonard Cohen: Hol sötét a folyam (By the rivers dark) Leonard Cohen: Ten new songs

- ◆ Robert Plant: Amikor gyermek voltam (When I was a child) Robert Plant and Jimmy Page: Walking into Clarksdale
- ◆ David Gilmour: Egy új futószalag 1-2 (A new machine part 1-2) Pink Floyd: A momentary lapse of reason
- ◆ David Gilmour: Még egy történet (Yet another movie) Pink Floyd: A momentary lapse of reason
- ◆ David Gilmour: Mikor elfordulunk (On the turning away) Pink Floyd: A momentary lapse of reason
- ◆ Ian Anderson: Egy másik Harry bárja (Another Harry's bar) Jethro Tull: Roots to branches
- ◆ David Gilmour, Polly Samson: A szabadság nagy napja (A great day for freedom) Pink Floyd: The division bell
- ◆ David Gilmour, Polly Samson: Mit akarsz tőlem? (What do you want from me) Pink Floyd: The division bell
- ◆ Jon Anderson: Az idő az idő (Time is time) Yes: Magnification
- ◆ Roger Waters: Bárcsak itt lennél (Wish you were here) Pink Floyd: Wish you were here
- ◆ Ian Anderson: Egymagam (Beside myself) Jethro Tull: Roots to branches
- ◆ Roger Waters: Ez a csoda (It's a miracle) Roger Waters: Amused to death
- ◆ Roger Waters: Amit Isten akar (What God wants) Roger Waters: Amused to death
- ◆ Roger Waters: Halálra szórakoztatva (Amused to death) Roger Waters: Amused to death
- ◆ Jon Anderson: Ahogy megjelenysz (In the presence of) Yes: Magnification
- ◆ Roger Waters: Egy azokból (One of the few) Pink Floyd: The final cut
- ◆ Roger Waters: Ha (If) Pink Floyd: Atomheart mother
- ◆ David Gilmour: Nagy kövér nap (Fat old sun) Pink Floyd: Atomheart mother
- ◆ Pink Floyd: Kitörés (részletek) (Meddle) Pink Floyd: Meddle
- ◆ Roger Waters: Üres helyek (Empty spaces) Pink Floyd: The wall
- ◆ Roger Waters: A show nem állhat meg (The show must go on) Pink Floyd: The wall
- ◆ Roger Waters: Először is (For the first time part 1-2) Roger Waters: The pros and cons of hitch-hiking
- ◆ Greg Lake: Az idő súlya (Stones of years) Emerson Lake and Palmer: Tarkus
- ◆ Greg Lake, Peter Sinfield: A csatamező (The battlefield) Emerson Lake and Palmer: Welcome back my friends to the show that never ends...